

## DIALOG CONTINUU



## OPORTUNITĂȚI DE CUNOAȘTERE A LIMBII UCRAINENE

**Gherda PALII,**  
*bibliotecar, Sala de lectură Științe Filologice*

Sala de lectură *Științe Filologice* pune la dispoziția utilizatorilor o bogată colecție de documente în limbile română, rusă și ucraineană. Colecția în limba ucraineană este destinată nu numai studenților - filologi, dar și tuturor celor interesați de viața culturală, economică și politică a Ucrainei. Cititorul are acces la documente din cele mai diverse domenii: literatura metodică și de referință, dicționare și ghiduri de conversație, manuale, crestomații, literatura artistică și publicații periodice.

Conform datelor statistice, colecția integrală a documentelor în limba ucraineană constituie 5864 de exemplare în 2 389 de titluri. În sala noastră de lectură sînt oferite pentru studiu și cercetare 776 titluri de cărți (1 817 exemplare) și 21 titluri de publicații periodice apărute la prestigioasele edituri «*Прогвіта*», «*Либідь*», «*Вікторія*», «*Лімонис*», «*Академія*», «*Науковадумка*», «*Вища школа*», «*Știința*». Temelia acestei colecții a fost pusă în anul 1992, cînd s-a deschis secțiunea de Limba și literatura ucraineană în componența Catedrei de Limba și Literatură Rusă și Literatură Universală. Circa 32 la sută din toate titlurile în

ucraineană și 31 la sută din toate exemplarele deținute în bibliotecă formează în această sală un sistem unic și variat ce oferă instrumente de lucru pentru studenții care își fac studiile la specialitatea dată. Inițial colecția conținea doar 160 de unități.

Colecția în limba ucraineană se completează permanent cu noi achiziții de documente, sursa principală rămînd donațiile din partea tuturor celor care doresc să contribuie la îmbogățirea patrimoniului instituției noastre. Donații valoroase au fost primite din partea Consulatului Republicii Ucraina în Moldova, Asociației Culturii Ucrainene, Universității Științifice din Lvov, Institutului Etnografic al Academiei de Științe din Ucraina, Lvov.

Pe parcursul anului, în sala de lectură se înregistrează aproximativ 78 071 de frecvențe și circa 249 332 de documente împrumutate, din care în limba ucraineană – 26 826 (11%). Anual, fiecare student de la această specialitate consultă circa 174 surse tipărite. Este o cifră destul de mare, dacă luăm în considerație că numai 154 de studenți (19%) studiază limba ucraineană (la o facultate cu 805 studenți). Dacă ne vom referi la studenții care vizitează sala, putem spune că ei constituie un



public constant și fidel, fidel în sensul frecvenței zilnice a sălii. În funcție de nivelul de cunoaștere și utilizare a limbii avem două categorii de cititori: studenții care vorbesc și cunosc limba ucraineană, ei utilizează fondul de bază al colecției, alcătuit din monografii și manuale, cadrele didactice care lucrează la diverse discipline de studii, teme de specialitate sau lucrări de cercetare și studenții care cunosc limba la nivel intermediar și folosesc, în mare parte, publicații periodice și de referință.

Cele mai reprezentative documente sînt operele marilor scriitori ucraineni: *Тарас Шевченко, Повне зібрання творів în 6 vol.*; *Іван Франко, Зібрання творів în 25 vol.*; *Леся Українка, Твори în 4 vol.*; *Михайло Коцюбинський, Твори în 7 vol.*, etc.

Publicațiile periodice influențează în mare măsură calitatea colecției, deoarece aduc informația cea mai proaspătă, și, totodată, răspund solicitărilor zilnice ale beneficiarilor. Colecția de periodice cuprinde documente cu precădere în domeniile care acoperă disciplinele filologice din domeniul lingvisticii și criticii literare («Дивослово», «Мовознавство»), *metodicii predării («Початкова освіта», «Українська мова і література в школі», «Українська мова та література»)*, plus seriale de cultură și artă, civilizație și politică

(«Київ», «Дніпро», «Слово і час»).

Cititorii se informează despre aceste publicații din catalogul tradițional la Serviciul Referințe Bibliografice și din baza de date locală care mai conține circa 950 de articole în limba ucraineană, care se completează mereu cu noi și noi informații. Cititorilor le sînt oferite diferite liste de site-uri Web pe teme ce țin de studierea limbii și literaturii ucrainene: ([www.kobzar.info](http://www.kobzar.info), [www.vesna.org.ua](http://www.vesna.org.ua), [www.library.org.ua](http://www.library.org.ua), [www.lib.kiev.ua](http://www.lib.kiev.ua)), acordă consultații beneficiarilor (individual și în grup), asigurînd o deservire rapidă și cu documentele care se află în Serviciul de Organizare și Conservare a colecțiilor (printr-un lift de carte), realizează activități de comunicare a colecțiilor sub formă de expoziții, vitrine tematice, reviste bibliografice.

De un deosebit interes s-au bucurat expozițiile: *Anul 2006 - Anul Ivan Franco (150 de ani de la naștere)*; *L. Ukrainka - 135 de ani de la naștere*; *Taras Șevcenco - 145 de ani de la moarte*; *Culorile răsăritului de soare (poezia română, rusă, ucraineană)*.

Colecția de documente în limba ucraineană este, de fapt, unica de acest fel din nordul Moldovei.

#### Bibliografie consultată:

1. Raport de activitate a sălii de lectură nr. 2 Științe Filologice, anul 2007
2. Registru de mișcare a fondului sălii de lectură Nr 2. *Științe Filologice*, 2000 - 2007

3. Rusea, Lili. Managementul dezvoltării colecțiilor bibliotecilor universitare. *In: Biblioteca*, 2003, Nr 6, p. 174-175.
4. Susarenco, Ala. Dezvoltarea colecțiilor bibliotecii universitare: probleme, realizări, proiecte. *In: Magazin bibliologic*, 2001, Nr 3, p. 63-67.
5. Васильченко, Н. П. Принципы формирования библиотечных фондов. В: Научные и технические библиотеки, 2006, Nr 7, p. 20-28.
6. Широв, В. В. О типологии библиотечных фондов. В: Научные и технические библиотеки, 2005, Nr 8, p.18-23.